

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER.

Graduatoria definitiva.

Ai sensi dell'art. 65 – comma 2 – del Regolamento Regionale 11.12.1996 n. 6, si rende noto che, in relazione alla selezione pubblica, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto a tempo determinato di Operatore specializzato «Assistente domiciliare e tutelare» Cat.13 Posizione B2 – Servizio assistenza anziani area socio-assistenziali – a 18 ore settimanali – si è formata la seguente graduatoria definitiva:

- | | |
|-----------------------|---------------------------|
| 1. VUYET Paola | con il punteggio di 26,18 |
| 2. GARIBOLDI Giovanni | con il punteggio di 25,52 |
| 3. JACCOD Michela | con il punteggio di 24,53 |
| 4. MELIS Enrica | con il punteggio di 21,75 |

Pré-Saint-Didier, 24 maggio 2001.

Il Segretario comunale
ROSSERO

N. 177

Comune di VALSAVARENCHÉ.

Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di un insegnante di scuola materna – posizione C2 – per gli anni scolastici 2001/2002 e 2002/2003 in VALSAVARENCHÉ.

Titolo di studio richiesto: diploma di scuola magistrale o Istituto magistrale.

Scadenza presentazione domande: entro le ore 12.00 del giorno 27 giugno 2001.

PROVE D'ESAME:

Prova preliminare: Accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta ed una prova orale con le modalità previste dalle deliberazioni della Giunta Regionale n. 999 del 29.03.1999 e n. 1899 del 7 giugno 1999.

Prova scritta: La prova consiste nella trattazione articolata di un argomento scelto fra i tre proposti, che consenta

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER.

Liste d'aptitude définitive.

Aux termes du 2^e alinéa de l'art. 65 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, avis est donné du fait qu'il a été établi la liste d'aptitude définitive ci-après, relative à la sélection externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un agent spécialisé « aide à domicile et dans les établissements », cat. B – position B2 – Service de l'assistance aux personnes âgées, Aire de l'aide sociale – 18 heures hebdomadaires :

- | | |
|-------------------------------------|--------------|
| 1 ^e) VUYET Paola | 26,18 points |
| 2 ^e) GARIBOLDI Giovanni | 25,52 points |
| 3 ^e) JACCOD Michela | 24,53 points |
| 4 ^e) MELIS Enrica | 21,75 points |

Fait à Pré-Saint-Didier, le 24 mai 2001.

Le secrétaire communal,
Alberto ROSSERO

N° 177

Commune de VALSAVARENCHÉ.

Extrait d'avis d'un concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un instituteur ou d'une institutrice d'école maternelle, position C2, au titre des années scolaires 2001/2002 et 2002/2003, à VALSAVARENCHÉ.

Titre d'études requis : Diplôme d'instituteur d'école maternelle ou diplôme de l'école normale.

Délai de présentation des actes de candidatures : Au plus tard le 27 juin 2001, 12 h.

ÉPREUVES DU CONCOURS :

Épreuve préliminaire : Vérification de la connaissance de la langue italienne ou de la langue française consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale, suivant les modalités prévues par les délibérations du Gouvernement régional n° 999 du 23 mars 1999 et n° 1899 du 7 juin 1999.

Épreuve écrite : L'épreuve écrite consiste dans une rédaction portant sur un sujet choisi parmi les trois proposés,

di accertare nel candidato la capacità di riflessione sui problemi culturali, educativo-pedagogici, organizzativi e professionali della scuola materna.

Prova orale: Il candidato, oltre alla lettura approfondita degli Orientamenti dell'attività educativa (D.M. 03.06.1991), dovrà dimostrare di conoscere i problemi generali indicati nei quattro paragrafi che seguono. Il candidato dovrà, altresì, scegliere almeno un argomento fra quelli indicati in ogni paragrafo, dimostrandone l'approfondita conoscenza.

PARAGRAFO 1 IL BAMBINO

1. La condizione infantile nella vita familiare e sociale contemporanea;
2. Sviluppo fisico. Nozioni di igiene scolastica.
3. Lo sviluppo e la crescita del bambino nei diversi aspetti e processi.
4. Il ruolo dell'extrascuola nello sviluppo della personalità del bambino. Il rapporto scuola - famiglia - extrascuola.

PARAGRAFO 2 LA SCUOLA MATERNA: IDENTITÀ, FUNZIONE E COMPITI

1. Dalla scuola materna come servizio prevalentemente assistenziale alla scuola materna come scuola per il bambino: evoluzione socio-storica, finalità educative, identità culturale pedagogica.
2. La scuola materna nel sistema formativo e scolastico: continuità verticale e orizzontale.
3. La scuola materna come comunità educativa: composizione, funzionamento, attribuzioni degli organi collegiali.
4. La funzione docente. Profilo professionale dell'insegnante: reclutamento, aggiornamento, stato giuridico.
5. Edilizia scolastica e scuola materna.

PARAGRAFO 3 IL PROGETTO EDUCATIVO DELLA SCUOLA MATERNA

1. Conoscenza critica degli Orientamenti 1991.
2. Autonomia educativa della scuola materna: gli aspetti specifici che la caratterizzano.
3. L'impianto curricolare: finalità educative della scuola materna, dimensioni dello sviluppo e sistemi simbolico-culturali.

aux fins de la vérification des capacités du candidat de réfléchir sur des problèmes d'ordre culturel, éducatif, pédagogique, organisationnel et professionnel ayant trait à l'école maternelle.

Épreuve orale : Le candidat doit prouver qu'il a lu avec attention les «Orientamenti dell'attività educativa» (DM du 3 juin 1991) et qu'il connaît les problèmes d'ordre général indiqués dans les quatre paragraphes ci-après. Il doit également prouver sa connaissance approfondie de l'un des sujets indiqués dans chacun desdits paragraphes :

PARAGRAPHE I^{ER} L'ENFANT

1. La condition de l'enfant dans la famille et la société contemporaine ;
2. Le développement physique de l'enfant. Notions d'hygiène en milieu scolaire ;
3. Les différents aspects et processus du développement et de la croissance de l'enfant ;
4. Le rôle des milieux autres que l'école dans le développement de la personnalité de l'enfant. Le rapport école - famille - autres milieux.

PARAGRAPHE II L'ÉCOLE MATERNELLE : IDENTITÉ, RÔLE ET TÂCHES

1. De l'école maternelle en tant que service principalement d'assistance à l'école maternelle en tant qu'école pour l'enfant : évolution socio-historique, finalité éducative, identité culturelle et pédagogique ;
2. L'école maternelle dans le cadre du système formatif et scolaire : continuité verticale et horizontale ;
3. L'école maternelle en tant que communauté éducative : composition, fonctionnement, attributions des organes collégiaux ;
4. Le rôle de l'enseignant. Le profil professionnel de l'enseignant : recrutement, recyclage, statut.
5. Les bâtiments scolaires et l'école maternelle.

PARAGRAPHE III LE PROJET ÉDUCATIF DE L'ÉCOLE MATERNELLE

1. Connaissance critique des orientations 1991 ;
2. L'autonomie éducative de l'école maternelle : les aspects qui la caractérisent ;
3. L'organisation des enseignements : objectifs éducatifs de l'école maternelle, développement et systèmes symboliques et culturels ;

4. Interpretazioni attuali del rapporto tra sviluppo e apprendimento.
5. Orientamenti 1991 e saperi, programmazione del circolo, strategie di progettazione educativa e didattica.
6. Rispetto e valorizzazione delle differenze culturali.
7. L'organizzazione dei tempi e degli spazi nella scuola materna. Caratteri delle attività didattico-formative. L'organico funzionale.
8. I lineamenti metodologici generali: valorizzazione del gioco, l'esplorazione e la ricerca, ecc.
9. Strategie di integrazione dei bambini portatori di handicap: organizzazione scolastica ed attività individualizzata.
10. Tecnologie educative con particolare riguardo agli audiovisivi: attrezzature e materiale didattico strutturato e non; utilizzazione nella scuola materna.

PARAGRAPHE 4
LES PROBLÈMES DE L'ÉDUCATION EN VALLÉE
D'AOSTE: L'ÉCOLE ACTIVE ET SES PROCÉDURES
MÉTHODOLOGIQUES DANS LA PERSPECTIVE
D'UNE ÉDUCATION BILINGUE.

1. Adaptation des orientations de l'activité éducative des écoles maternelles de l'Etat aux exigences socio-culturelles et linguistiques de la Région Autonome de la Vallée d'Aoste (approuvée par délibération de la junte régionale n° 529 du 28 janvier 1983).
2. Aspects physiologiques de l'apprentissage bilingue précoce.
3. L'éducation psychomotrice comme base pour un apprentissage bilingue.
4. Découverte et connaissance de l'environnement: utilisation et développement du patrimoine culturel valdôtain.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'ufficio di segreteria del comune di VALSAVARENCHÉ durante le ore di ufficio: mattino dal Lunedì al Venerdì 8.30 - 12.30 - pomeriggio martedì e giovedì 14.00 - 15.00. (Tel. 0165/905703).

Il Segretario comunale
D'ANNA

N. 178

4. Les interprétations actuelles du rapport entre le développement et l'apprentissage ;
5. Les orientations 1991 et les compétences, la programmation dans le cadre de la circonscription, les stratégies en matière d'élaboration de projets éducatifs et pédagogiques ;
6. Le respect et la valorisation des différences culturelles ;
7. L'emploi du temps et des espaces à l'école maternelle. Les caractéristiques des activités pédagogiques et formatives. L'organigramme fonctionnel.
8. Les orientations méthodologiques générales : la valorisation du jeu, la découverte et la recherche, etc ;
9. Les stratégies en matière d'insertion des enfants handicapés : l'organisation scolaire et les activités individualisées ;
10. Les techniques éducatives et notamment les audiovisuels : l'équipement et le matériel pédagogique, structuré et non ; leur utilisation à l'école maternelle.

PARAGRAPHE IV
I PROBLEMI DELL'EDUCAZIONE IN VALLE
D'AOSTA : LA SCUOLA ATTIVA E LE SUE
PROCEDURE METODOLOGICHE NEL QUADRO
DI UN'EDUCAZIONE BILINGUE.

1. Adattamenti degli orientamenti dell'attività educativa della scuola materna statale alle esigenze socio-culturali della Regione autonoma Valle d'Aosta (approvati dalla deliberazione della Giunta regionale del 28 gennaio 1983, n. 529);
2. Aspetti fisiologici dell'apprendimento bilingue precoce;
3. L'educazione psicomotoria quale base per un apprendimento bilingue;
4. Scoperta e conoscenza dell'ambiente: utilizzo e sviluppo del patrimonio culturale valdostano.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale, pour la ou les matières de son choix.

Les intéressés peuvent demander de plus amples informations et une copie de l'avis de concours au secrétariat de la commune de VALSAVARENCHÉ pendant les heures de bureau : du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 12 h 30 ; les mardis et jeudis également de 14 h à 15 h (tél. 01 65 90 57 03).

La secrétaire comunale,
Eloisa Donatella D'ANNA

N° 178

Comunità Montana Monte Cervino.

Estratto di bando di concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Aiuto cuoco-bidello-assistente scuolabus – Categoria B Posizione B1 (ex 3^a q.f.) – a 36 ore settimanali.

IL SEGRETARIO GENERALE

rende noto

che la Comunità Montana Monte Cervino ha indetto un concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Aiuto cuoco-bidello-assistente scuolabus – Categoria B Posizione B1 (ex 3^a q.f.) – a 36 ore settimanali – presso il Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

Il vincitore del concorso dovrà concordare l'orario di lavoro secondo le esigenze dell'Amministrazione Comunale di ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

La graduatoria sarà valida per 2 anni per la Comunità Montana Monte Cervino ed i Comuni di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, TORGNON e VALTOURNENCHE e potrà essere utilizzata anche per ricoprire i posti a tempo parziale.

Titolo di studio: Proscioglimento dall'obbligo scolastico.

Prova preliminare: Accertamento della lingua francese consistente in una prova orale (esposizione di un argomento, interazione e simulazione di un dialogo). L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti nella prova orale una votazione di almeno 6/10.

PROVE D'ESAME:

A) Prova di mestiere:

- preparazione aula refezione;
- elaborazione di una ricetta da cucina;

B) Prova orale:

- cenni sulle più basilari norme sulla sicurezza durante la normale attività lavorativa (Decreto legislativo 19 settembre 1994, n. 626);
- principali norme comportamentali di assistenza sui servizi pubblici;
- diritti e doveri del dipendente degli Enti Locali.

Almeno una materia della prova orale, a scelta del can-

Communauté de Montagne Mont Cervin.

Extrait du concours unique publique, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Aide-cuisinier-consierge-assistant autobus scolaire – Catégorie B Position B1 (ex 3^{ème} grade) – pour 36 heures hebdomadaire.

LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

donne avis

du fait que la Communauté de montagne Mont Cervin a lancé un concours unique publique, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Aide-cuisinier-consierge-assistant autobus scolaire – Catégorie B Position B1 (ex 3^{ème} grade) – pour 36 heures hebdomadaire, auprès de la Commune D'ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

Le lauréat du concours devra concorder l'oraire de travail selon les exigences de l'Administration communale d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

La liste d'aptitude sera valable pendant deux ans et pourra être utilisée par la Communauté de montagne Mont Cervin et par les communes de ANTEY-SAINT-ANDRÉ, CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, TORGNON et VALTOURNENCHE également pour pourvoir les postes à temps partiel.

Titre d'étude requis: Être titulaire du certificat de scolarité obligatoire.

Épreuve préliminaire: Vérification de la connaissance de la langue française, qui consiste en une épreuve orale (exposition d'un thème, interaction et simulation d'un dialogue). La vérification de la langue française est réputée satisfaisante si le candidat obtient dans l'épreuve orale une note d'au moins 6/10.

ÉPREUVES D'EXAMEN:

A) Épreuve pratique :

- préparation d'un réfectoire ;
- élaboration d'une recette de cuisine ;

B) Épreuve orale :

- notions sur les dispositions de base en matière de sécurité pendant l'exercice de l'activité professionnelle ;
- principales règles de comportement sur les services publics ;
- droits et obligations des fonctionnaires des collectivités locales.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son

didato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di partecipazione.

Scadenza presentazione domande: Entro 30 giorni dalla pubblicazione del relativo bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta.

La domanda dovrà essere redatta come da fac-simile qui allegato sotto la lettera A).

Il bando di concorso integrale potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso la Comunità Montana Monte Cervino di CHÂTILLON (Tel.: 0166569711).

Châtillon, 1° giugno 2001.

Il Segretario generale
DEMARIE

ALLEGATO A)

FAC-SIMILE DOMANDA DI AMMISSIONE AL CONCORSO UNICO PUBBLICO, da redigere (in carta semplice e preferibilmente su foglio formato protocollo) con i propri dati personali.

Al Sig. Presidente
della Comunità Montana Monte Cervino
Via Martiri della Libertà, 3
11024 CHÂTILLON AO

Il/La sottoscritto/a _____ nato/a
a _____ il _____ codice fiscale
_____ e residente a _____ in via
_____, domiciliato a _____ in
via _____ (tel. n. _____)

chiede

di essere ammesso/a al concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Aiuto cuoco-bidello-assistente scuolabus - Categoria B Posizione B1 (ex 3^a q.f.) - a 36 ore settimanali - presso il Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

A tal fine dichiara, consapevole delle responsabilità penali sancite dall'art. 26 della Legge 15/68, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

1. di essere cittadino_ di uno degli Stati membri dell'Unione Europea _____;
2. di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di _____ ovvero di non essere iscritto o di essere

acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

Délai de présentation des dossiers de candidature: avant le trentième jour qui suit la date de publication de l'extrait du concours sur le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

L'acte de candidature devra être rédigé selon le fac-simile ci joint sous la lettre A).

L'avis de concours intégral est à la disposition de tous les intéressés près des bureaux de la Communauté de montagne Mont Cervin de CHÂTILLON (Tél.: 0166569711).

Fait à Châtillon, le 1^{er} juin 2001.

Le secrétaire général,
Ernesto DEMARIE

ANNEXE A)

FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE AU CONCOURS UNIQUE PUBLIQUE, (sur papier libre, si possible sur feuille de papier ministre) à remplir avec les données personnelles du candidat.

M. le Président de la Communauté de
Montagne Mont Cervin
Via Martiri della Libertà, 3
11024 CHÂTILLON (AO)

Je soussigné(e) _____,
né(e) le _____, à _____,
code fiscal _____ et résident(e) à
_____, rue/hameau
_____ n° _____, domici-
lié à _____, rue/hameau
_____ n° _____, tél. _____.

demande

à être admis(e) à participer au concours unique publique, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Aide-cuisinier-consierge-assistant autobus scolaire - Catégorie B Position B1 (ex 3^{ème} grade) - pour 36 heures hebdomadaire, auprès de la Commune d' ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

À cet effet, je déclare sur l'honneur, conscient des responsabilités pénales visées à l'art. 26 de la loi n° 15/1968 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères:

1. être citoyen(ne) de l'un des États membres de l'Union Européenne _____;
2. être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____ ou bien ne pas être

- stato cancellato per i seguenti motivi _____;
3. di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso, ovvero di avere riportato le seguenti condanne penali _____;
 4. di essere in possesso del seguente titolo di studio: _____ conseguito presso _____ il _____ con la votazione di _____;
 5. di essere a conoscenza della lingua francese;
 6. (per i cittadini non italiani) di essere a conoscenza della lingua italiana;
 7. (per i soli candidati di sesso maschile) che per quanto riguarda gli obblighi militari la posizione è la seguente _____ (milite assolto, milite esente, in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio, in servizio presso _____);
 8. di non essere stat_ destituit_ o dispensat_ dall'impiego stesso presso una Pubblica Amministrazione e di non essere stat_ dichiarato decaduto dall'impiego, per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile;
 9. (eventuale) le cause di risoluzione di precedenti rapporti di lavoro pubblico e privato sono le seguenti: _____;
 10. di essere fisicamente idoneo/a all'impiego;
 11. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a punteggio: _____
_____ – per i servizi prestati e le pubblicazioni è necessario utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al presente estratto sotto la lettera B);
 12. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a preferenza in caso di parità di merito: _____;
 13. di voler ricevere tutte le comunicazioni inerenti il concorso presso il seguente indirizzo: _____
_____, con l'impegno a far conoscere tempestivamente eventuali successive variazioni dello stesso;
 14. (per i candidati portatori di handicap) di necessitare per l'espletamento delle prove concorsuali del seguente ausilio e tempi aggiuntivi _____;
 15. di voler sostenere le prove del concorso in lingua (italiana o francese) _____;
- inscrit(e) ou en avoir été radié(e) pour les motifs suivants: _____;
3. ne pas avoir subi de condamnations pénales et ne pas avoir d'actions pénales en cours ou bien avoir subi les condamnations pénales suivantes: _____;
 4. justifier du titre d'étude suivant: _____ obtenu auprès de _____ le _____ avec l'appréciation de _____;
 5. connaître la langue française;
 6. (pour les citoyens pas italiens) connaître la langue italienne;
 7. (uniquement pour les candidats du sexe masculin) en ce qui concerne les obligations militaires, ma position est la suivante: _____ (service militaire déjà effectué, exempté du service militaire, dans l'attente de l'appel, appel reporté pour raisons d'études, en service auprès de _____);
 8. ne jamais avoir été ni destitué_ ni licencié_ d'un emploi auprès d'une Administration publique et ne jamais avoir été déclaré_ démissionnaire d'office d'un emploi de l'Etat, pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue;
 9. (éventuellement) les causes de résolution des précédents contrats de travail publics ou privés sont les suivantes _____;
 10. remplir les conditions d'aptitude physique requises;
 11. (éventuellement) justifier des titres suivants attribuant droit à des points: _____
_____ – pour ce qui est des services accomplis et des publications, il y a lieu d'utiliser la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexée au présent extrait sous la lettre B);
 12. (éventuellement) être en possession des titres suivants attribuant des titres suivants attribuant un droit de préférence ou de priorité à égalité de mérite: _____;
 13. demander que toutes communications inérentes le concours soient envoyées à l'adresse suivante: _____
_____ et s'engager à faire connaître dans les plus brefs délais tout changement d'adresse;
 14. (pour les candidats handicapés) avoir besoin, pour les épreuves du concours, des aides et des temps supplémentaires indiquées ci-après _____;
 15. souhaiter passer les épreuves du concours en _____ (italien ou français).

16. di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: _____;

17. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese indicando in quale occasione è già stata sostenuta la prova presso la Comunità Montana Monte Cervino con esito positivo (anno di conseguimento e relativa valutazione): _____;

oppure di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese in quanto ha conseguito il titolo di studio in una scuola media della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1996/97 riportando la seguente valutazione: _____;

oppure di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese in quanto ha conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1998/99 riportando la seguente valutazione: _____;

18. (eventuale) di voler risostenere la prova di accertamento della conoscenza della lingua francese già superata con esito positivo presso la Comunità Montana Monte Cervino;

oppure di voler risostenere la prova di accertamento della lingua francese già superata per aver conseguito il titolo di studio in una scuola media della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1996/97;

oppure di voler risostenere la prova di accertamento della lingua francese già superata per aver conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1998/99;

19. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese in quanto portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto (art. 4 della Legge 5 febbraio 1992, n. 104);

20. di autorizzare la Comunità Montana Monte Cervino al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (L. 675/96).

_____, _____

Firma

ALLEGATO B)

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI ATTO DI

16. souhaiter passer les épreuves orales relatives à la matière indiquée ci-après dans la langue autre que celle susmentionnée: _____;

17. (éventuellement) d'être dispensé/e de l'examen pour la connaissance de la langue française, indiquant en quelle occasion la vérification a été soutenue positivement près de la Communauté de Montagne Mont Cervin (date et appréciation y afférentes): _____;

ou bien d'être dispensé/e de l'épreuve de vérification de la connaissance du français, ayant obtenu le titre d'étude dans une école moyenne de la Vallée d'Aoste à partir de l'année scolaire 1996/97, avec l'appréciation suivante: _____;

ou bien d'être dispensé/e de l'épreuve de vérification de la connaissance du français, ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste au cours de l'année scolaire 1998/99, avec l'appréciation suivante: _____;

18. (éventuellement) de bien vouloir soutenir à nouveau l'examen pour la connaissance de la langue française avec appréciation positive près de la Communauté de montagne Mont Cervin;

ou bien de bien vouloir soutenir à nouveau l'examen pour la connaissance de la langue française ayant obtenu le titre d'étude dans une école moyenne de la Vallée d'Aoste à partir de l'année scolaire 1996/97;

ou bien de bien vouloir soutenir à nouveau l'examen pour la connaissance de la langue française ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste au cours de l'année scolaire 1998/99;

19. (éventuellement) d'être dispensé/e de l'examen pour la connaissance de la langue française en tant que personne victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992);

20. autoriser la Communauté de montagne Mont Cervin à traiter les informations nominatives qui me concernent, au sens de la loi n° 675/1996.

_____, le _____

signature

ANNEXE B)

DÉCLARATION TENANT LIEU D'ACTE DE NOTO-

ANNUNZI LEGALI

Presidenza della Giunta – Dipartimento legislativo e legale.

Avviso d'asta per la vendita di beni immobili.

Si rende noto che, in esecuzione della L.R. n. 12/1997, così come modificata dalla L.R. n. 8/2000, in una sala al quinto piano del palazzo sede dell'Amministrazione regionale, in AOSTA, Piazza Deffeyes, dinanzi al Direttore della Direzione Attività Contrattuale e Patrimoniale del Dipartimento Legislativo e Legale della Presidenza della Giunta, dott.ssa Nadia PETTERLE, nominata a presiedere l'asta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 303, in data 6 giugno 2000, si procederà alla vendita all'incanto, in lotti, dei seguenti immobili, nel giorno sottoidicato:

27 GIUGNO 2001, ORE 9,00 E SEGUENTI:

LOTTO 1 – AOSTA, Corso Battaglione, autorimessa al piano seminterrato del Condominio Mont-Blanc, Fg. 33 n. 116, sub. 9

Prezzo a base d'asta: Lire 28.000.000;

Aumento minimo: Lire 500.000;

Cauzione del 20%: Lire 5.600.000.

LOTTO 2 – AOSTA, Piazza Chanoux, negozio al piano terreno nel Condominio Felicità, Fg. 40 n. 109 sub. 1

Prezzo a base d'asta: Lire 199.000.000;

Aumento minimo: Lire 4.000.000;

Cauzione del 20%: Lire 39.800.000;

Contratto di locazione in corso con scadenza al 30.06.2001;

LOTTO 3 – AOSTA, Piazza Chanoux, negozio al piano terreno e deposito al piano sotterraneo nel Condominio Felicità, Fg. 40 n. 112 sub. 2;

Prezzo a base d'asta: Lire 595.000.000;

Aumento minimo: Lire 12.000.000;

Cauzione del 20%: Lire 119.000.000;

Contratto di locazione in corso con scadenza al 31.12.2001.

LOTTO 4 – ARNAD, località Glair, terreno di mq. 241 (reliquato), N.C.T. Fg. 29 n. 375, zona «D2» del P.R.G.C.;

ANNONCES LÉGALES

Présidence du Gouvernement régional – Département législatif et légal.

Avis de vente de biens immeubles.

Avis est donné qu'en application de la LR n° 12/1997, comme modifiée par la LR n° 8/2000, dans une salle du cinquième étage du palais de l'Administration régionale, à AOSTE, place Deffeyes, il sera procédé à la vente publique des immeubles énumérés ci-dessous, répartis en lots, à la présence du Directeur de la Direction des contrats et du patrimoine du Département Législatif et Légal, M.me Nadia PETTERLE, chargée de présider ladite vente aux termes de l'arrêté du président du Gouvernement régionale n° 303 du 6 juin 2000. La vente en question aura lieu le jour indiqué ci-après :

MERCREDI 27 JUIN 2001 À PARTIR DE 9 H :

LOT 1 : AOSTE, Avenue du Bataillon « Aoste » : garage au sous-sol de l'immeuble Mont Blanc, F. 33, parc. 116, sub. 9,

Mise à prix : 28 000 000 L ;

Hausse minimale : 500 000 L ;

Cautionnement de 20% : 5 600 000 L.

LOT 2 : AOSTE, place E. Chanoux, magasin au rez-de-chaussée et entrepôt au sous-sol de l'immeuble « Felicità », F. 40, parc. 109, sub. 1,

Mise à prix : 199 000 000 L ;

Hausse minimale : 4 000 000 L ;

Cautionnement de 20% : 39 800 000 L.

Contrat de location en cours expirant le 30.06.2001 ;

LOT 3 : AOSTE, place E. Chanoux, magasin au rez-de-chaussée et et entrepôt au sous-sol de l'immeuble « Felicità », F. 40, parc. n° 112 sub. 2 ;

Mise à prix : 595 000 000 L ;

Hausse minimale : 12 000 000 L ;

Cautionnement de 20% : 119 000 000 L ;

Contrat de location en cours expirant le 31.12.2001.

LOT 4 : ARNAD, hameau de Glair terrain de 241 m² (vestiges) inscrit au NCT F. 29, parc. 112, zone D2 du PRGC ;

Prezzo a base d'asta: Lire 19.280.000;

Aumento minimo: Lire 400.000;

Cauzione del 20%: Lire 3.856.000.

LOTTO 5 – ARNAD, località Glair, terreni per complessivi mq. 8.994, N.C.T. Fg. 29 nn. 96 – 97 – 621, zona «E» del P.R.G.C.,

Prezzo a base d'asta: Lire 134.910.000;

Aumento minimo: Lire 2.500.000;

Cauzione del 20%: Lire 26.982.000.

LOTTO 6 – FONTAINEMORE, Frazione La Planaz, fabbricato rurale in cattive condizioni di tre piani fuori terra oltre a seminterrato e a sotto tetto (circa mq. 240), zona «A» del P.R.G.C., N.C.T. Fg. 4 n. 173;

Prezzo a base d'asta: Lire 80.000.000;

Aumento minimo: Lire 1.500.000;

Cauzione del 20%: Lire 16.000.000.

LOTTO 7 – FONTANEMORE, Frazione La Planaz, porzioni di fabbricati rurali, zona «A» del P.R.G.C., N.C.E.U. Fg. 4 nn. 179/2 – 180/1;

Prezzo a base d'asta: Lire 30.000.000;

Aumento minimo: Lire 500.000;

Cauzione del 20%: Lire 6.000.000.

LOTTO 8 INTROD, Frazione Chevrère, porzioni di fabbricati rurali e appezzamenti di terreno, zona «A» del P.R.G.C., N.C.E.U. Fg. 32 nn. 190/2 – 320/2 – 321 – 384;

Prezzo a base d'asta: Lire 20.000.000;

Aumento minimo: Lire 500.000;

Cauzione del 20%: Lire 4.000.000.

LOTTO 9 – COGNE, Via Dr. Grappein, fabbricato di 5 piani fuori terra ed uno sotterraneo un tempo adibito ad albergo all'insegna «Château Royal»: parzialmente occupato da associazioni culturali, N.C.E.U. Fg. 33 n. 15 subb. 3 – 4 (graffati);

Prezzo a base d'asta: Lire 1.600.000.000 (comprensivo degli arredi);

Aumento minimo: 30.000.000;

Cauzione del 20%: Lire 320.000.000.

LOTTO 10 – ISSIME, Frazione Tontinel, fabbricato di quattro piani fuori terra un tempo adibito ad albergo

Mise à prix : 19 280 000 L ;

Hausse minimale : 400 000 L ;

Cautionnement : 3 856 000 L.

LOT 5 : ARNAD, hameau de Glair terrains de 8.994 m² inscrit au NCT F. 29, parc. 96 - 97 et 621, zone E du PRGC ;

Mise à prix : 134 910 000 L ;

Hausse minimale : 2 500 000 L ;

Cautionnement : 26 982 000 L.

LOT 6 : FONTAINEMORE, hameau de La Planaz, bâtiment rural en mauvais état, composé de trois étages hors terre plus le sous-sol et les combles (240 m² environ), F. 4, parc. n° 173, zone «A» du PRGC ;

Mise à prix : 80 000 000 L ;

Hausse minimale : 1 500 000 L ;

Cautionnement de 20% : 16 000 000 L.

LOT 7 : FONTANEMORE, hameau de La Planaz, portion de bâtiment rural, F. 4, parc. n° 179/2 et 180/1, zone «A» du PRGC ;

Mise à prix : 30 000 000 L ;

Hausse minimale : 500 000 L ;

Cautionnement de 20% : 6 000 000 L.

LOT 8 : INTROD, hameau de Chevrère, portions de bâtiments ruraux et terrains, F. 32, parc. n. 190/2, 320/2, 321 et 384, zone « A » du PRGC ;

Mise à prix : 20 000 000 L ;

Hausse minimale : 500 000 L ;

Cautionnement de 20% : 4 000 000 L.

LOT 9 : COGNE, rue du docteur Grappein : immeuble de 5 étages hors terre plus le sous-sol, accueillant l'hôtel « Château Royal », partiellement occupé par des associations culturelles, NCEU F. 33, parc. 15, sub. 3 et 4 (agrafés);

Mise à prix : 1 600 000 000 L ;

Hausse minimale : 30 000 000 L ;

Cautionnement de 20% : 320 000 000 L.

LOT 10 : ISSIME, hameau de Tontinel, bâtiment composé de trois étages hors terre accueillant l'hôtel « Mont

all'insegna «Hotel Mont Nery», N.C.E.U. Fg. 13 nn. 202 - 203 - 326 (terreno) - Fg. 35 (già Fg. 13) nn. 202/1 - 418 (fabbricato) - servitù di passaggio a carico del mappale n. 203;

Prezzo a base d'asta: Lire 756.000.000;

Aumento minimo: Lire 15.000.000;

Cauzione del 20%: Lire 151.200.000

LOTTO 11 - LA THUILE, Frazione Villaret, terreno di mq. 520, N.C.T. Fg. 17 n. 1150, zona «C2» del P.R.G.C.,

Prezzo a base d'asta: Lire 176.800.000;

Aumento minimo: Lire 3.500.000;

Cauzione del 20%: Lire 35.360.000.

LOTTO 12 - LA THUILE, Frazione Villaret, terreno di mq. 323, N.C.T. Fg. 17 n. 1265, zona «CA15» del P.R.G.C.;

Prezzo a base d'asta: Lire 93.670.000;

Aumento minimo: Lire 2.000.000;

Cauzione del 20%: Lire 18.734.000.

LOTTO 13 - LA THUILE, Frazione Villaret, terreno di mq. 1046 con servitù di passaggio da regolarizzare sul mappale 788 (proprietà RAVA): i lavori di realizzazione dell'accesso saranno a carico dell'acquirente e da concordare con gli uffici regionali, N.C.T. Fg. 17 n. 790, zona «CA15» del P.R.G.C.;

Prezzo a base d'asta: lire 303.340.000;

Aumento minimo: Lire 6.000.000;

Cauzione del 20%: Lire 60.668.000.

LOTTO 14 - PONT-SAINT-MARTIN, Via del Castello, porzioni di fabbricato denominato «Castellaccio», N.C.T. Fg. 3 n. 3 subb. 1 - 3 - 4; Fg. 3 n. 4 subb. 1 - 4 - 5;

Prezzo a base d'asta: Lire 295.000.000;

Aumento minimo: Lire 6.000.000;

Cauzione del 20%: Lire 59.000.000.

LOTTO 15 - VALTOURNENCHE, Frazione Breuil, locali posti ai piani 1° e 2° sottostrada del fabbricato B, facente parte del complesso residenziale Giomein;

Prezzo a base d'asta: Lire 80.000.000;

Nery»: servitute de passage à pied et à char grevant la parc. n° 203, F. 13, parc. n° 202, 203 et 326 (terrain) ; F. 35 (autrefois F. 13), parc. n° 202/1 et 418 (bâtiment), zone «B» et partie de la zone «E» du PRGC ;

Mise à prix : 756 000 000 L ;

Hausse minimale : 15 000 000 L ;

Cautionnement de 20% : 151 200 000 L.

LOT 11 : LA THUILE, hameau de Villaret : terrain de 520 m² inscrit au NCT F. 17 parc. 1150, zone C2 du PRGC ;

Mise à prix : 176 800 000 L ;

Hausse minimale : 3 500 000 L ;

Cautionnement de 20% : 35 360 000 L.

LOT 12 : LA THUILE, hameau de Villaret : terrain de 323 m² inscrit au NCT F. 17 parc. 1265, zone « CA15 » du PRGC ;

Mise à prix : 93 670 000 L ;

Hausse minimale : 2 000 000 L ;

Cautionnement de 20% : 18 734 000 L.

LOT 13 : LA THUILE, hameau de Villaret : terrain de 1 046 m² frappé d'une servitute de passage à régulariser sur la parcelle 788 (propriété ce la Région), les travaux de réalisation de l'accès sont à la charge ce l'acheteur et doivent être conçus de concert avec les bureaux de la Région - NCT F. 17 parc. 790, zone « CA15 » du PRGC ;

Mise à prix : 303 340 000 L ;

Hausse minimale : 6 000 000 L ;

Cautionnement de 20% : 60 668 000 L.

LOT 14 : PONT-SAINT-MARTIN, rue du Château : portion ce l'immeuble dénommé « Castellaccio » inscrit au NCT, F. 3, parc. 3, sub. 1, 3 et 4 - F. 3, parc, 4, sub. 1, 4 et 5 ;

Mise à prix : 295 000 000 L ;

Hausse minimale : 6 000 000 L ;

Cautionnement de 20% : 59 000 000 L.

LOT 15 : VALTOURNENCHE, hameau de Breuil, locaux situés aux 1^{er} et 2^e étages au-dessous du niveau de la route, dans le centre résidentiel « Giomein », F. 7, parc. n° 657 sub. 43 - 44, zone «B4» du PRGC ;

Mise à prix : 80 000 000 L ;

Aumento minimo: Lire 1.500.000;

Cauzione del 20%: Lire 16.000.000.

CONDIZIONI DI VENDITA

Art. 1

L'offerta di partecipazione, per ogni singolo lotto, dovrà essere chiusa in una busta ceralaccata, sigillata e indirizzata a: «REGIONE VALLE D'AOSTA – PRESIDENZA DELLA GIUNTA – DIPARTIMENTO LEGISLATIVO E LEGALE – DIREZIONE ATTIVITÀ CONTRATTUALE E PATRIMONIALE – Piazza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA» – contenente la dicitura «NON APRIRE – OFFERTA PER LA VENDITA DI IMMOBILI ALL'INCANTO DEL GIORNO _____ – LOTTO N. _____». Il recapito del plico rimane ad esclusivo rischio del mittente, ove per qualsiasi motivo lo stesso non giunga a destinazione in tempo utile.

Art. 2

L'offerta di partecipazione in carta legale deve indicare il lotto interessato, le generalità complete ed il codice fiscale dell'offerente, l'offerta espressa in lettere e cifre almeno pari alla base d'asta più la misura minima d'aumento e dovrà essere allegata prova del versamento del deposito cauzionale e l'eventuale documentazione di cui al successivo Art. 5.

Art. 3

L'offerta di partecipazione, se non presentata nel giorno e nell'ora della gara personalmente dal titolare o dal rappresentante legale o da persona munita di apposita procura, potrà pervenire alla Direzione Attività Contrattuale e Patrimoniale del Dipartimento Legislativo e Legale della Presidenza della Giunta entro le ore 17,00 del giorno precedente a mezzo posta o a mezzo di apposito incaricato.

Art. 4

Il deposito cauzionale, pari al 20% del prezzo fissato a base d'asta, deve essere effettuato:

- se l'importo è inferiore ai 20 milioni mediante assegno circolare trasferibile intestato all'offerente e girato a se stesso (da allegare all'offerta);
- se l'importo è superiore ai 20 milioni mediante deposito cauzionale provvisorio infruttifero da effettuarsi presso la Tesoreria regionale (ricevuta da allegare all'offerta).

Art. 5

Le offerte possono essere presentate:

Hausse minimale : 1 500 000 L ;

Cautionnement de 20% : 16 000 000 L.

CONDITIONS DE VENTE

Art. 1

La soumission, relative à un seul lot, doit être glissée dans un pli scellé à la cire à cacheter qui doit être remis à l'adresse suivante: «RÉGION VALLÉE D'AOSTE – PRÉSIDENTE DU GOUVERNEMENT – DÉPARTEMENT LÉGISLATIF ET LÉGAL – DIRECTION DES CONTRATS ET DU PATRIMOINE – 1, place Deffeyes – 11100 AOSTE » et partant la mention « NE PAS OUVRIR – OFFRE POUR LA VENTE PUBLIQUE D'IMMEUBLES DU _____ – LOT N° _____ » au risque exclusif de l'expéditeur qui, donc, est seul responsable si la soumission n'est pas déposée dans le délai prescrit.

Art. 2

La soumission, établie sur papier timbré, doit indiquer le lot concerne, le nom, prénom, lieu et date de naissance, résidence et code fiscal du soumissionnaire, ainsi que le prix offert, qui doit être exprimé en chiffres et en lettres et correspondre au moins à la mise à prix plus la hausse minimale prévue ; ladite soumission doit être assortie du récépissé du versement du cautionnement et, éventuellement, de la documentation visée à l'art. 5 du présent avis.

Art. 3

La soumission peut être déposée personnellement par le titulaire ou le représentant légal ou bien une personne munie d'une procuration spéciale, le jour et heure prévus pour la passation du marché ; si elle est acheminée par la voie postale ou confiée à une personne chargée à cet effet, elle doit parvenir à la Direction des Contrats et du Patrimoine du Département Législatif et Légal de la Présidence du Gouvernement avant 17 h du jour qui précède celui de la passation du marché.

Art. 4

Le cautionnement, s'élevant à 20% de la mise à prix, doit être fourni :

- si le montant est inférieur à 20 000 000 L, au moyen d'un chèque de banque endossable, établi au nom du soumissionnaire et signé par ce dernier (ledit chèque doit être joint à l'offre) ;
- si le montant dépasse 20 000 000 L, au moyen d'un dépôt provisoire improductif effectué, à titre de garantie, à la trésorerie régionale (le récépissé y afférent doit être joint à l'offre).

Art. 5

Les soumissions peuvent être déposées :

- a) da persona fisica in proprio o a mezzo di mandatario con rappresentanza munito di procura notarile speciale da produrre in sede di gara in originale o in copia autentica in competente bollo;
- b) da persona fisica in rappresentanza di una persona giuridica che deve produrre, in sede di gara, idonea documentazione, in data non anteriore a tre mesi, che provi la sua qualità ed i poteri, nonché la qualificazione della mandante (certificato della Camera di Commercio ovvero dichiarazione sostitutiva ai sensi della normativa vigente);
- c) per conto di una terza persona, con riserva di nominarla, purché l'offerente stesso abbia i requisiti necessari per essere ammesso agli incanti, e il deposito a garanzia sia a lui intestato.

Se la persona dichiarata non è presente, o la dichiarazione per parte dell'offerente non è fatta al momento dell'aggiudicazione, la persona dichiarata deve presentarsi entro i tre giorni successivi per accettare e firmare la dichiarazione.

Qualora l'offerente non faccia, nel termine utile, la dichiarazione, o la persona dichiarata non accetti o non abbia i requisiti dovuti per concorrere all'asta, l'offerente è considerato per gli effetti legali come vero ed unico aggiudicatario.

Art. 6

L'asta rimarrà aperta un'ora e se, entro tale termine, non verranno presentate offerte, sarà dichiarata deserta.

Art. 7

Si procederà all'aggiudicazione definitiva ad un unico incanto anche in presenza di una sola offerta segreta.

Art. 8

Gli immobili verranno alienati nello stato di fatto e di diritto in cui si trovano, gravati da eventuali contratti di locazione o di affitto in corso.

Art. 9

Saranno ammesse solo offerte in aumento. La misura dell'offerta in aumento deve essere almeno pari a quella indicata nelle premesse o in misura pari ad un suo multiplo.

Art. 10

Sono esclusi dalla gara i concorrenti che abbiano pre-

- a) Par une personne physique pour son compte ou par l'intermédiaire d'un représentant muni d'une procuration spéciale notariée dont l'original ou une copie légalisée sur papier timbré doit être produit au moment de la passation du marché ;
- b) Par une personne physique représentant une personne morale; lors de la passation du marché, ladite personne doit produire les pièces attestant sa qualité et ses pouvoirs, ainsi que la forme de la société mandataire (certificat de la Chambre de commerce ou déclaration tenant lieu du dit certificat aux termes des dispositions en vigueur) ; lesdites pièces ne doivent pas dater de plus de trois mois;
- c) Pour le compte d'une tierce personne, dont le soumissionnaire se réserve de déclarer l'existence et le nom, pourvu que ledit soumissionnaire réunisse les conditions requises pour participer aux ventes publiques et que le dépôt à titre de garantie soit établi à son nom.

Au cas où cette tierce personne aurait fait l'objet d'une déclaration du soumissionnaire mais ne serait pas présente au moment de l'attribution du marché, elle doit se présenter dans les trois jours qui suivent pour accepter et signer ladite déclaration ; il en va de même si la déclaration en cause n'est pas faite par le soumissionnaire au moment de la passation du marché mais dans ledit délai de trois jours.

Au cas où le soumissionnaire ne produirait pas dans le délai prescrit la déclaration en question ou la tierce personne n'accepterait pas ou ne réunirait pas les conditions requises pour la participation au marché, le soumissionnaire est considéré, de plein droit, comme le véritable et unique adjudicataire.

Art. 6

La vente aura une durée d'une heure et si aucune soumission n'est présentée dans ce délai, elle est déclarée infructueuse.

Art. 7

Le marché est attribué à titre définitif en une séance unique, même en présence d'une seule offre secrète.

Art. 8

Les immeubles en question sont vendus dans l'état de fait et de droit dans lequel ils se trouvent, frappés des éventuels contrats de location.

Art. 9

Seules les offres à la hausse sont admises. La hausse proposée doit être au moins égale à celle indiquée dans le préambule ou bien égale à un multiple de celle-ci.

Art. 10

Sont exclus du marché les soumissionnaires qui ont pré-

sentato offerte non conformi all'avviso di gara oppure non abbiano provveduto al versamento del deposito cauzionale nelle forme previste dall'avviso o che presentino offerte condizionate o espresse in modo indeterminato o con riferimento ad altra offerta. L'esclusione non dà luogo ad alcun indennizzo o rimborso, salvo la restituzione del deposito.

Art. 11

L'aggiudicazione avverrà a favore di colui che avrà presentato la migliore offerta in aumento, in caso di discordanza tra il prezzo espresso in cifre e quello in lettere è valida l'indicazione più vantaggiosa per l'Amministrazione. In caso di offerte identiche si procederà, ove possibile, nella medesima adunanza, ad una licitazione privata tra tali offerenti.

Art. 12

L'aggiudicazione è subordinata all'accertamento della mancanza di cause ostative a contrarre con la Pubblica Amministrazione o previste dalla vigente normativa «antimafia» ed ha effetto solo dopo il versamento del corrispettivo e la stipula del rogito notarile.

Art. 13

L'aggiudicazione è definitiva, salvo quella relativa all'alienazione di immobili locati che resta subordinata al mancato esercizio, nei termini previsti dalle leggi speciali del diritto di prelazione legale da parte del conduttore.

Art. 14

L'aggiudicatario dovrà versare il prezzo di vendita in un'unica soluzione dedotto il deposito cauzionale versato a garanzia dell'offerta, almeno il giorno prima del rogito notarile nelle casse della Tesoreria regionale.

Art. 15

L'atto notarile di compravendita dovrà essere stipulato entro 90 (novanta) giorni dall'asta, trascorsi i quali saranno applicati gli interessi moratori legali a decorrere dalla data di aggiudicazione. Decorsi ulteriori 120 (centoventi) giorni l'aggiudicazione è revocata e la cauzione incamerata dalla Regione a titolo di risarcimento danni.

Art. 16

Tutte le imposte, tasse, onorari, spese notarili ed ogni altra spesa accessoria sono a carico dell'aggiudicatario.

Art. 17

Ai concorrenti che non risulteranno aggiudicatari sarà restituito il deposito cauzionale infruttifero.

senté des offres non conformes à l'avis de vente, qui n'ont pas versé le cautionnement suivant les modalités indiquées dans le présent avis ou qui ont déposé des offres conditionnées ou formulées d'une manière imprécise ou se rapportant à un autre lot. L'exclusion ne donne droit ni à des indemnisations ni à des remboursements, exception faite de la restitution du cautionnement.

Art. 11

Le marché est attribué au mieux-disant ; en cas de différence entre l'offre indiquée en chiffres et celle indiquée en lettres, la mention la plus avantageuse pour l'Administration régionale est retenue. En cas d'offres équivalentes, il est procédé, si possible au cours de la même séance, à un appel d'offres restreint réservé aux soumissionnaires concernés.

Art. 12

L'attribution du marché est subordonnée à la vérification de l'absence de toute cause susceptible d'empêcher la passation de contrats avec l'administration publique ou prévue pour la réglementation « antimafia » en vigueur et prend effet uniquement après le versement du prix fixé et la rédaction de l'acte notarié.

Art. 13

L'attribution est définitive, sauf pour ce qui est des biens immeubles loués pour ces derniers, l'attribution définitive reste subordonnée à la condition que le locataire ne fasse pas valoir, dans les délais prévus par les lois spéciales en la matière, son droit de préemption.

Art. 14

L'adjudicataire est tenu de verser à la trésorerie régionale, un jour au moins avant celui de la rédaction de l'acte notarié, le prix de vente en une seule tranche, déduction faite du cautionnement déposé à titre de garantie de la soumission.

Art. 15

L'acte notarié d'achat doit être rédigé dans les 90 (quatre-vingt-dix jours) qui suivent la passation du marché ; passé ce délai, il sera fait application des intérêts moratoires légaux à compter de la date de la passation du marché. Au cas où 120 (cent vingt) jours supplémentaires s'écouleraient, l'attribution du marché est révoquée et le cautionnement est saisi par la Région à titre de dédommagement.

Art. 16

Tous les impôts, taxes, honoraires et frais de notaire ainsi que toutes les autres dépenses supplémentaires sont à la charge de l'adjudicataire.

Art. 17

Le dépôt improductif versé à titre de garantie est restitué aux soumissionnaires qui ne sont pas déclarés adjudicataires.

Art. 18

La vendita all'asta è regolata dalle norme previste dalla L.R. n. 12/1997 così come modificata dalla L.R. n. 8/2000 e dalle disposizioni di cui al capo III sez. I del R.D. n. 827/1924.

Art. 19

Gli aspiranti all'asta possono rivolgersi alla Direzione Attività Contrattuale e Patrimoniale sopracitata per informazioni durante le ore d'ufficio (0165/273346 - 0165/273537) e al Servizio del Patrimonio dell'Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione per eventuali sopralluoghi (0165/273437- 273298).

Aosta, 4 giugno 2001.

Il Direttore
PETTERLE

Art. 18

La vente est cause est réglementée par la LR n° 12/1997 comme modifiée par la LR n° 8/2000 et par les dispositions visées au chapitre III, section I, du décret du roi n° 827/1924.

Art. 19

Les personnes intéressées peuvent demander tout renseignement complémentaire à la Direction des contrats et du patrimoine contrats pendant les heures de bureau (tél. 0165/27 33 46 - 0165/27 35 37) et au Service du domaine de l'Assessorat du Budget, Finances et Programmation pour ce qui est des éventuelles visites des lieux (tél. 0165/27 34 37 - 27 32 98).

Fait à Aoste, le 4 juin 2001.

Le directeur,
Nadia PETTERLE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 180

N° 180